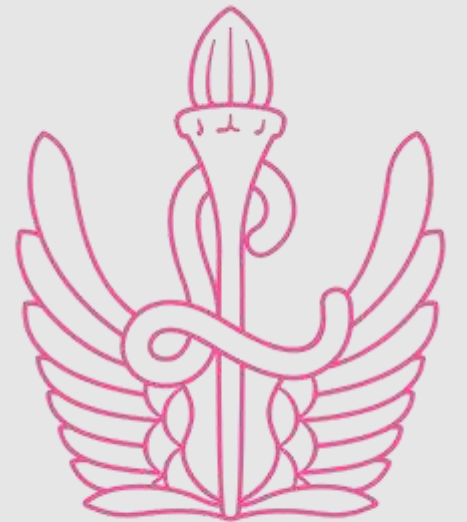


Tipologi konstruksi pasif analitik di bahasa-bahasa Asia Tenggara: Suatu kajian awal

Hiroki Nomoto

(Universitas Kajian Asing Tokyo)

12 Februari 2026 @ Universitas Udayana



東京外国語大学

Tokyo University of Foreign Studies

Pasif sintesis dan pasif analitik

- Pasif sintesis: Bentuk verbanya berubah.
- Pasif analitik: Menggunakan elemen bantu (Aux)

(1) *Pasif sintesis*

Ali **di-tipu** (oleh Siti).

(2) *Pasif analitik*

Ali **kena** tipu (oleh Siti).

Tujuan studi ini

- Mengklasifikasikan konstruksi pasif analitik dari sisi ciri sintaksis dan semantik
 1. Kategori sintaksis
 2. Kemandirian morfologis
 3. Makna modalitas
- Khususnya bahasa-bahasa di Asia Tenggara

Organisasi presentasi

- Definisi pasif
- Analisis teoretis klausa pasif
- Tipologi pasif analitik
 - Tiga ciri yang digunakan
 - Contoh tipe-tipe pasif analitik

“Apakah kalimat ini pasif?”

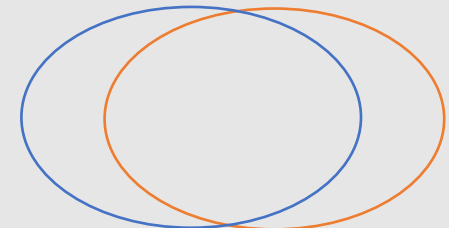
- Jawabannya bergantung pada definisi pasif.
- Terdapat berbagai definisi.
- Perdebatan tentang “Apakah kalimat ini pasif?” tidak berarti kalau tidak berdasarkan definisi yang sama.

Apakah ada defnisi pasif yang berlaku secara universal?

- Jawaban saya: Tidak.
- Yang berlaku secara universal adalah ciri/fitur morfosintaksis yang mencirikan pasif.
Cf. fitur distinktif vs. fonem

Definisi-definisi pasif

- Fungsional vs. **formal**
- Sebagai prototipe vs. **diskrit**
- Tingkat kalimat vs. **tingkat frasa verba**
(= subjek, objek vs. argumen luar, argumen dalam)
- Penekanan (*suppression*) argumen luar vs. **argumen dalam**
- Nomoto (2025)
 - Definisi dalam hal argumen luar sesuai untuk bahasa Jerman yang mempunyai konstruksi pasif impersonal (= pempasifan verba tak transitif).
 - Definisi dalam hal argumen dalam sesuai untuk bahasa-bahasa di Nusantara yang mempunyai konstruksi pasif tipe 2 (diatesis objektif).
 - Keduanya bisa untuk bahasa Inggris, Jepang, dsb.



Definisi pasif saya

- Definisi: Klausa pasif adalah klausa yang mengandung frasa verba di mana argumen dalamnya tidak dilisensikan.
- Asumsi latar belakang: Nomina argumen harus diberi izin untuk berada dalam klausa

(1) *Klausa aktif*

She PAST [SHE cheat him].
√ (nominatif) √ (akusatif)

(2) *Klausa pasif*

He PAST be [*pro* cheat-ed HE] by her.
 ✓ (nominatif) X (akusatif)

Mengapa argumen dalam?

- Bahasa Indonesia dan bahasa-bahasa lain di Nusantara mempunyai konstruksi bukan aktif di mana argumen luar tidak didemosikan.

(1) Buku itu sudah [saya baca buku itu].

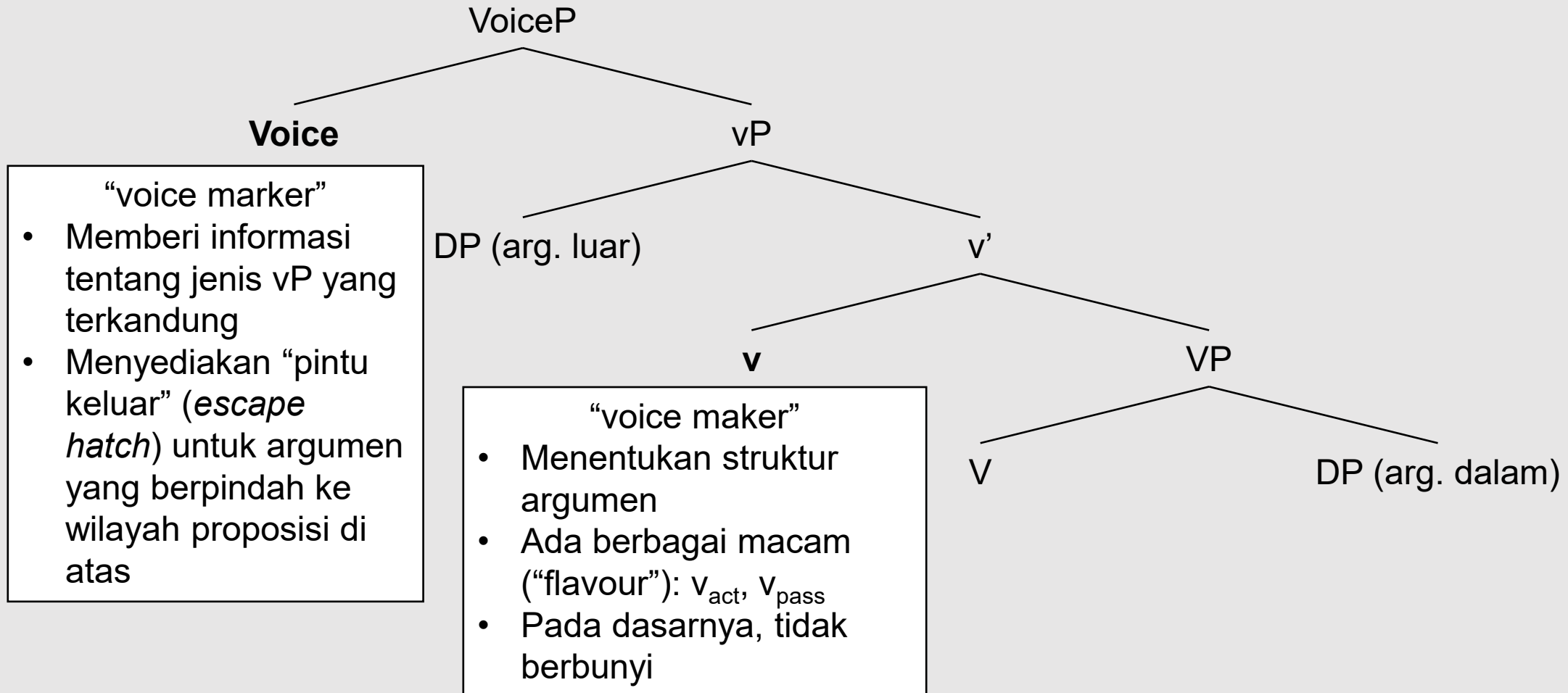
(2) *Bahasa Bali (Artawa 2013)*

Be-ne godot [tiang godot be-ne].

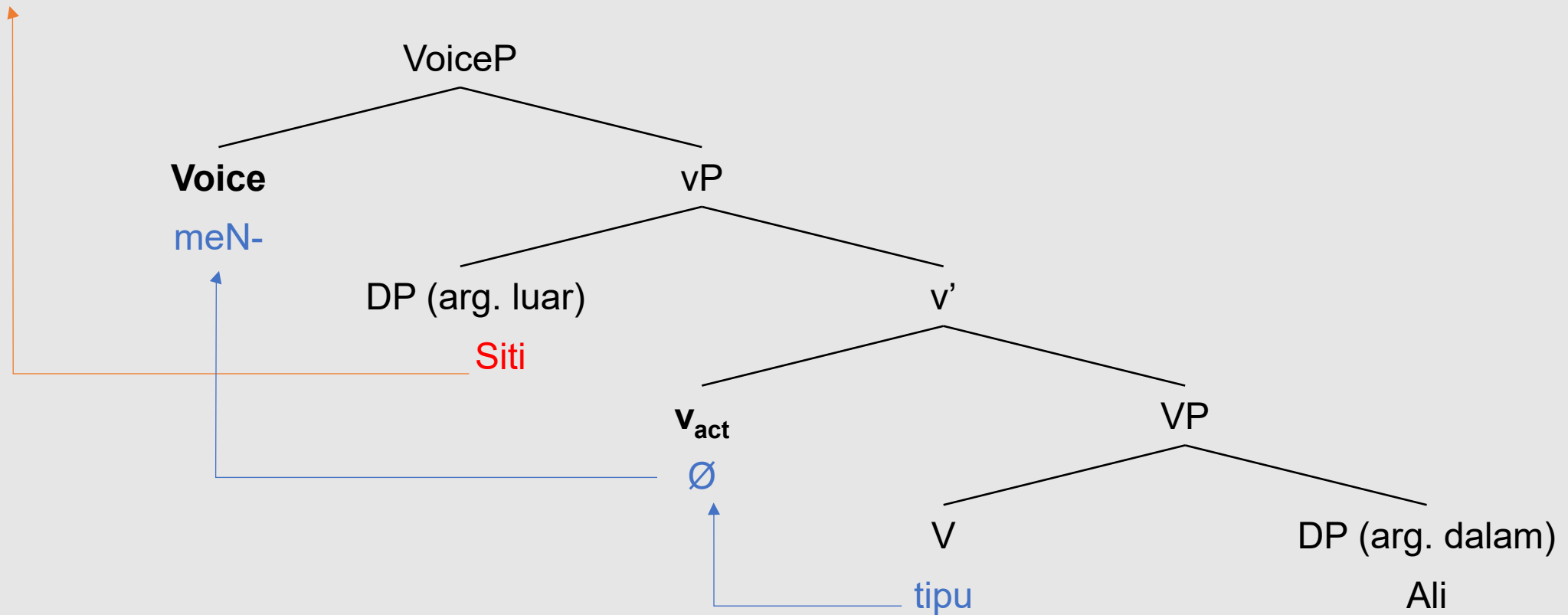
meat-DF cut 1SG

‘Saya memotong dagingnya.’

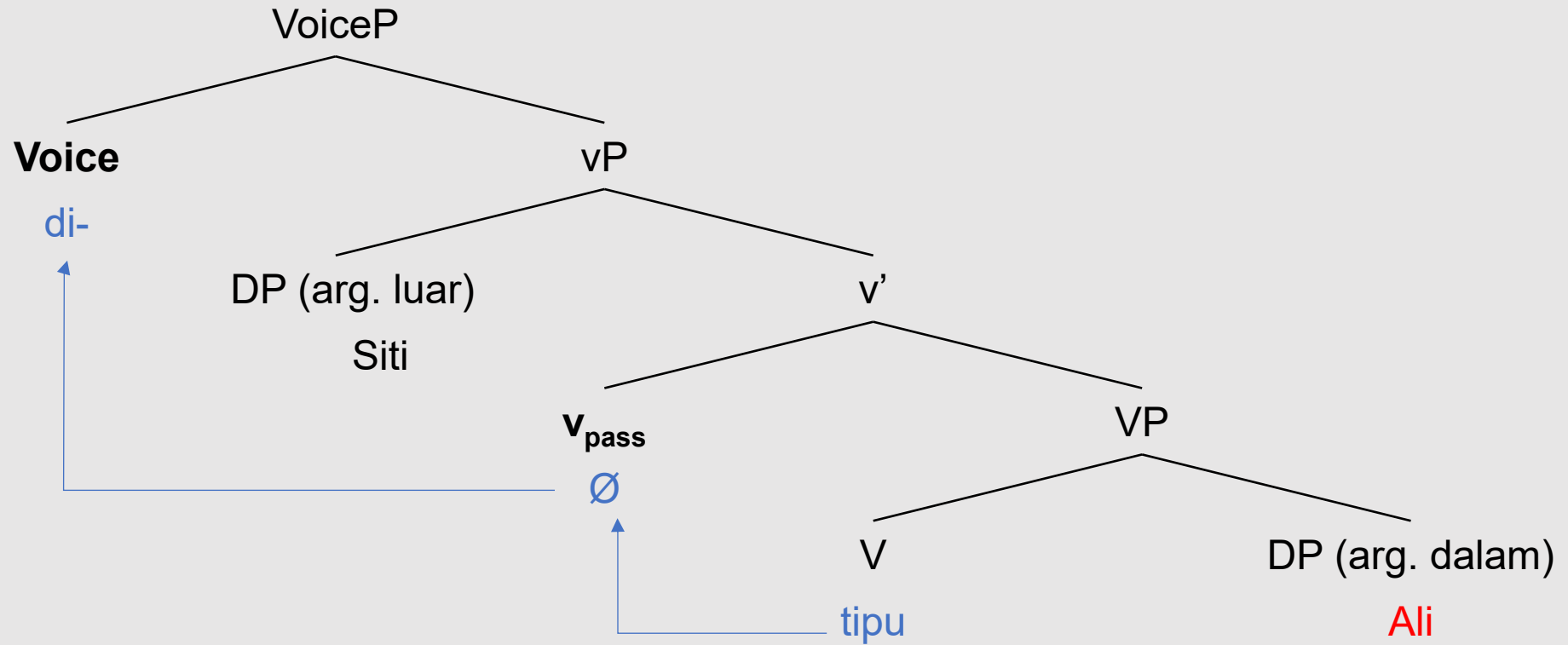
Struktur frasa verba berlapis tiga (Collins 2005; Nomoto 2015)



Siti menipu Ali. ($v = v_{act}$)



Ali ditipu Siti. ($v = v_{\text{pass}}$)



Alternasi diatesis tersirat sebagai bukti “voice maker” tidak berbunyi

- (3) Acehnese (Legate 2012: 497) [3]
- a. Uleue nyan **di-kap** lôn. ($\rightarrow v_{act}$)
snake DEM 3FAM-bite 1SG
‘The snake bit me.’
 - b. Lôn **di-kap** lé uleue nyan. ($\rightarrow v_{pass}$)
1SG 3FAM-bite by snake DEM
‘I was bitten by the snake.’
- (4) Manggarai (Arka and Kosmas 2005)
- a. Aku **cero** latung=k. ($\rightarrow v_{act}$)
1SG fry corn=1SG
‘I fry/am frying corn.’
 - b. Latung hitu **cero** l=aku=i. ($\rightarrow v_{pass}$)
corn that fry by=1SG=3SG
‘The corn is (being) fried by me.’

Alternasi diatesis tersirat sebagai bukti “voice maker” tidak berbunyi

(5) Coastal Terengganu Malay (Wu 2023: 401, 269)

- a. kambing ni do? **makan** buwōh pε. ($\rightarrow v_{act}$)
goat DEM.PROX NEG eat fruit pear
'the goat didn't eat pears.' (adapted)
- b. ikan hō? aku bōli p=pasō ta?di **makan** k=kuciŋ. ($\rightarrow v_{pass}$)
fish REL 1SG buy LOC=market just.now eat AGT=cat
'The fish I bought at the market was eaten by the cat.'

(6) Standard Malay (Nomoto and Kartini 2012: 377)

- a. Polis **ter-tangkap** lelaki itu. ($\rightarrow v_{act}$)
police TER-catch man that
'The police arrested the man by mistake.'
- b. Lelaki itu **ter-tangkap** polis. ($\rightarrow v_{pass}$)
man that TER-catch police
'The man was mistakenly arrested by the police.'

Tiga ciri untuk klasifikasi pasif analitik

1. Kategori sintaksis Aux
2. Kemandirian Aux
3. Makna modalitas Aux

Ciri 1: Kategori sintaksis Aux

1. Aux = V

- $[_{VP} \text{ Aux } [_{VoiceP} \dots \text{ Voice } \dots]]$
- Struktur (mirip) biklausal
- Bisa hadir bersama penanda diatesis (= Voice) yang digunakan dalam aktif/pasif sintesis

2. Aux = Voice

- $[_{VoiceP} \dots [_{Voice} \text{ Aux }] \dots]$
- Struktur monoklausal
- Tidak bisa hadir bersama penanda diatesis yang digunakan dalam aktif/pasif sintesis

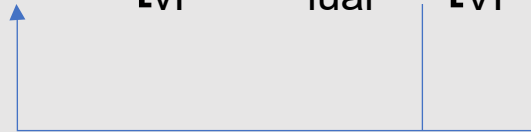
Ciri 2: Kemandirian morfologis

1. Aux = Morfem bebas atau klitik

- Tidak mempengaruhi urutan kata
- $DP_{\text{dalam}} [VoiceP \text{ Aux } [_{VP} DP_{\text{luar}} v [_{VP} V DP_{\text{dalam}}]]]$

2. Aux = afiks

- V akan berpindah ke Aux karena afiks (= Aux) membutuhkan V sebagai hosnya
- $DP_{\text{dalam}} [VoiceP \text{ Aux-v-V } [_{VP} DP_{\text{luar}} v [_{VP} V DP_{\text{dalam}}]]]$



Ciri 3: Makna modalitas Aux

- Terkait dengan tahap gramatikalisasi
 1. Wajib
 2. Opsyenal
 3. Tidak ada

[A] Aux = V, morfem bebas, modalitas wajib

Bahasa Melayu Standar: *kena*

(8) *Agentful* [1b]

Ali **kena** tipu oleh Siti.

Ali KENA cheat by Siti

‘Ali got cheated by Siti.’

(9) *Aux co-occurring with Voice (passive)* [5]

Penyeluk saku itu [VP **kena** [VoiceP **di-**tangkap polis].

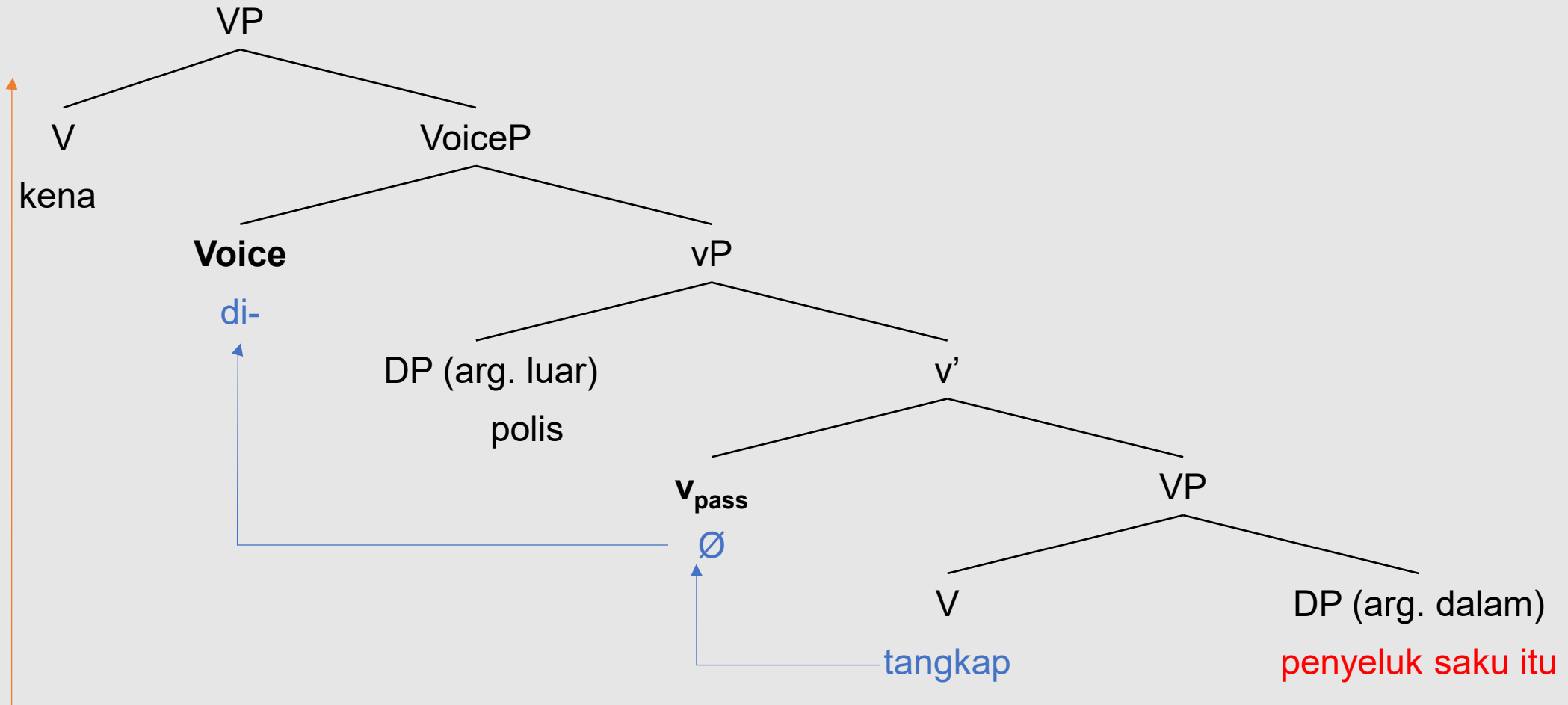
pickpocket that KENA PASS-catch police

(i) ‘The pickpocket got arrested by the police.’ (normal control reading)

(ii) ‘The police have got to arrest the pickpocket.’ (crossed reading)

(Nomoto and Kartini 2012: 376)

Struktur



Kena* hadir bersama dengan *meN-

(10) *Aux co-occurring with Voice (active)* [6]

Polis [VP **kena** [VoiceP **men-**[t]angkap penyaluk saku itu].
police KENA ACT-catch pickpocket that

- (i) ‘The police have got to arrest the pickpocket.’ (normal control reading)
- (ii) *‘The pickpocket got arrested by the police.’ (crossed reading)

(Nomoto and Kartini 2012: 376)

Makna modalitas wajib

(12) *Non-adversative neutral passive*

- a. *Novel ini **kena** tulis oleh Faisal Tehrani.
novel this KENA write by Faisal Tehrani
(Intended: 'This novel was written by Faisal Tehrani.')
- b. *Masjid itu **kena** bina pada tahun 1965.
mosque that KENA build at year 1965
(Intended: 'The mosque was built in 1965.')

[B] Aux = V, morfem bebas, modalitas opsyenal

Bahasa Dusun Kimarangan (Sabah, Malaysia): *maan*

(14) *Agentful, co-occurring with Voice (objective)* [7]

[_{TP} **M**⟨in⟩**aan**_i [_{VP} *t*_i [_{VoiceP} akan-**o'** do=tusing]] ilot sada].
⟨PST⟩MAAN eat-OV.ATEMP GEN=cat that(NOM) fish

‘That fish was eaten by a cat.’

(Kroeger 2005: 417)

(16) *Non-adversative neutral passive*

M⟨in⟩**aan** no taar-**o'** ah=ralan nga' okikibak.
⟨PST⟩MAAN IAM tar-OV.ATEMP NOM=road but short

‘The road was paved (with tar), but only a short section of it.’ (Kroeger 2024: (11b))

[C] Aux = Voice, Morfem bebas, makna modalitas wajib

Bahasa Vietnam

- Tidak ada bukti positif untuk mengandaikan struktur tambahan.

(19) *Agentful, 'Aux Agent V' word order*

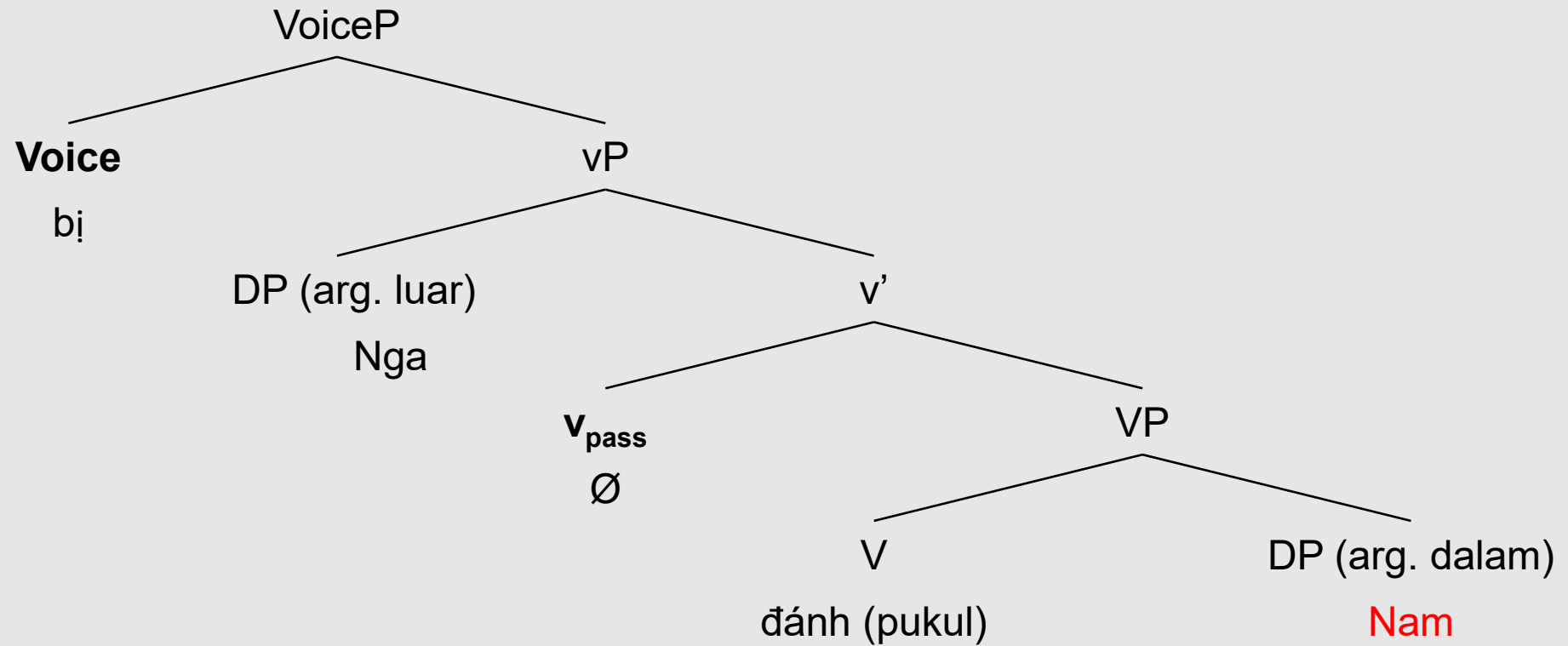
- a. Nam [VoiceP **bị** [vP Nga v_{pass} [VP đánh]]].
Nam BỊ Nga hit
'Nam was hit by Nga (and suffered).' (Bruening and Tran 2015: 134)
- b. Nam **được** bác sĩ nói là (Nam) nên ói cho khỏe.
Nam ĐƯỢC doctor say COMP Nam ought vomit for health
'Nam had the doctor say that he ought to vomit for better health (and benefited).'
(Bruening and Tran 2015: 149)

(20) *B&T's analysis of (19a) as embedding active VoiceP*

Nam [VoiceP **bị** [vP λx [vP Nga v_{act} [VP đánh pro_x]]]]

Note: B&T's BP and VoiceP correspond to my VoiceP and vP.

Struktur



***Bị* dengan klausa aktif**

- Bukan kata *bị* sendiri yang menentukan struktur argumen (“passive maker”).

(21) *Active sentences*

a. Nam **bị** xem một phim kinh dị.

Nam BỊ watch one film horror

‘Nam watched a horror film (and suffered).’ (Bruening and Tran 2015: 134, based on Simpson and Ho’s (2008) (48))

b. Nam **bị** mù.

Nam BỊ blind

‘Nam was/became blind (and suffered).’ (Bruening and Tran 2015: 134, based on Simpson and Ho’s (2008) (36))

[D] Aux = Voice, morfem bebas, makna modalitas opsyenal

Bahasa Melayu Patani (Selatan Tailan)

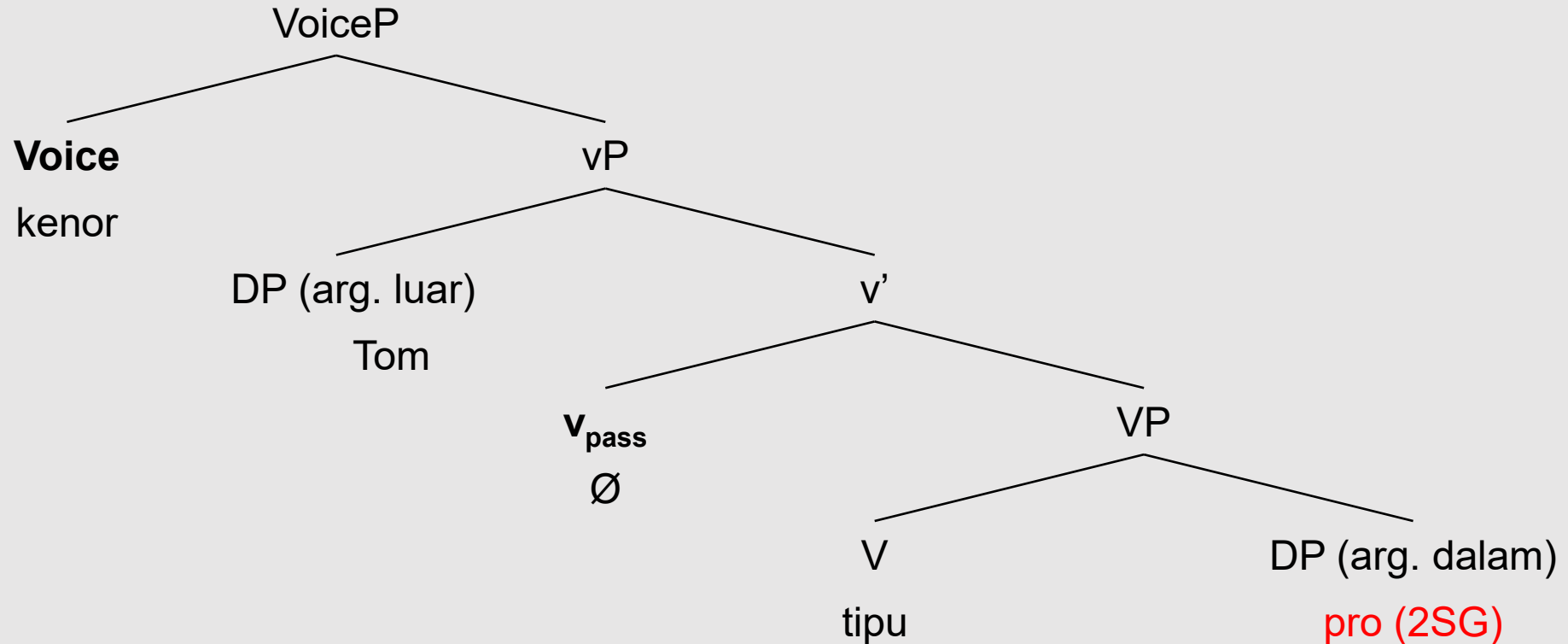
(24) *Agentful, 'Aux Agent V' word order*

- a. yangae [_{VoiceP} **kenor** [_{vP} Tom v_{pass} [_{VP} tipu]]].
don't KENOR Tom cheat
'Don't be deceived by Tom.'
- b. fua mung tuh fua **kenor** yor tipu dorh.
all? 2 that all? KENOR 3 cheat already
'You've been deceived by them.'

Struktur

Perbedaan dengan pasif *kena* pada Bahasa Melayu Standar

1. *Kenor* menggantikan *di-* (mungkin karena kehilangan prefiks *di-* dan *meN-*)
2. Pelaku muncul di antara *kenor* dan verba (= kehilangan perpindahan verba)



Makna modalitas tidak wajib

(26) *Non-adversative neutral passive*

a. *Agentless*

wat nih **kenor** sang dalae tahung tujoh atoh lapae puloh.
temple this KENOR build in year seven hundred eight ten

‘This temple was built in 780.’ (#10945907)

b. *Agentful, ‘Aux V by Agent’ word order*

niyai hor nih [VoiceP **kenor** [vP nyuleh] pador nakkian orghae meka]].
novel REL this KENOR write at writer person America
[10]

‘This novel was written by an American writer.’ (#10945884)

[E] Aux = Voice, enklitik, makna modalitas tidak ada

Bahas Kayan (Sarawak, Malaysia)

(28) *Agentful*

- a. kanən anən **an** { akuj / ikaʔ / ihaʔ / napaŋ / hina-k } kuman.
rice DIST AN 1SG 2SG 3SG Nanyang mother-1SG.SHORT eat
‘That rice was eaten by {me/you/him/Nanyang/my mother}.’ (Smith et al. 2024: 94)
- b. ikaʔ [_{VoiceP} **an=** [_{VP} kuj _{V_{pass}} [_{VP} pinəŋ]]]. [11]
2SG AN= 1SG.GEN see
‘You are seen by me.’ (Smith et al. 2024: 96)

[F] Aux = Voice, Klitik/Afiks, makna modalitas tidak ada

Lebo' Vo' (Sarawak, Malaysia)

(31) *Agentful, 'Aux Agent V' word order*

kayu bio? ini ən Kule nəvəŋ. [12a]
tree big DEM əN Kule cut.down

'The big tree was cut down by Kule.' (Erlewine and Smith 2024: (2))

- a. My analysis: Aux = proclitic in Voice, Agent and V do not move
kayu bio? ini [VoiceP ən= [vP Kule v_{pass} [vP nəvəŋ]]]
- b. E&S's analysis: Aux = free morpheme above VoiceP, Agent and V move
kayu bio? ini [PassP ən [VoiceP Kule_i v-nəvəŋ_j [vP t_i t_j [vP t_j]]]]

Pelaku di belakang V karena Aux = prefiks

(32) *Agentful, 'Aux V Agent' word order*

kayu bio? ini ən nəvəŋ Kule. [12b]
tree big DEM əN cut.down Kule

'The big tree was cut down by Kule.' (Erlewine and Smith 2024: (2))

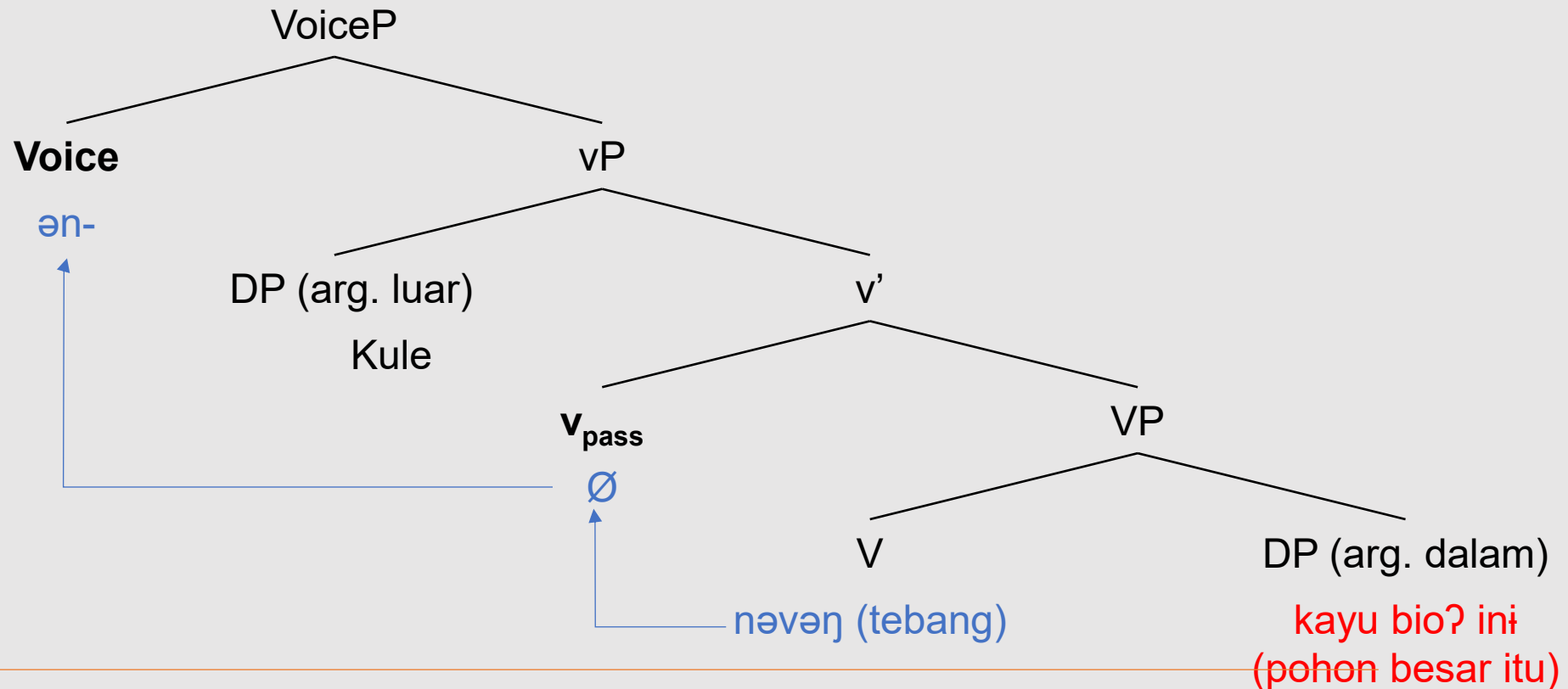
a. My analysis: Aux = prefix in Voice

kayu bio? ini [VoiceP ən-v_{pass}-nəvəŋ_i [vP Kule t_i [vP t_i]]]

b. E&S's analysis: Aux = free morpheme above VoiceP

kayu bio? ini [PassP ən [VoiceP v-nəvəŋ_i [vP Kule t_i [vP t_i]]]]

Struktur (sama dengan pasif *di-*)



Referensi

- Artawa, Ketut. 2013. The basic verb construction in Balinese. Dlm Alexander Adelaar (ed.) *Voice variation in Austronesian Languages of Indonesia*. NUSA 54: 5-27.
- Collins, Chris. 2005. A smuggling approach to the passive in English. *Syntax* 8: 81–120.
- Nomoto, Hiroki. 2015. Person restriction on passive agents in Malay and givenness. Dlm *Proceedings of the Second International Workshop on Information Structure of Austronesian Languages*, 83–101. Tokyo: Universitas Kajian Asing Tokyo.
- Nomoto, Hiroki. 2025. Nani o judoubun to yobuka, yobanaika?: Mareego to sono kanrengengo kara no shiten [Apakah yang patut dipanggil pasif dan apakah yang tidak patut?: Perspektif dari bahasa Melayu dan bahasa-bahasa berkaitan]. Dlm Naoki Otani, Hiroshi Nakagawa, Hiroki Nomoto dan Naonori Nagaya (eds.) *Gengokenkyu ni Hisomu Eigo no Baiasu*, 247-266. Tokyo: Penerbit Hituzi Syobo.
- Untuk referensi lain, mohon dirujuk tautan berikut:
<https://www.tufs.ac.jp/ts/personal/nomoto/LSJ2024-suppl.pdf>